

## ПРОЕКТЫ И РЕЦЕНЗИИ

---

И. О. МАРШАЛОВА

*(Историко-мемориальный центр-музей И. А. Гончарова,  
Россия, Ульяновск)*

УДК 821.161.1-31(Гончаров И. А.)

### **КНИГА ДЛЯ УЧИТЕЛЯ (И. А. ГОНЧАРОВ: У МЕНЯ БЫЛА СВОЯ НИВА, СВОЙ ГРУНТ... / АВТ.-СОСТ. А. В. ЛОБКАРЁВА. УЛЬЯНОВСК: АРТ-СТУДИЯ «ФРИЗИЯ». 2018)**

**Аннотация.** Сегодня рецепция творчества И. А. Гончарова представлена в библиотечных фондах сборниками научных гончаровских конференций и другими нередко выдающимися работами сугубо научного плана. Издания же «по Гончарову» научно-популярного, учебно-методического характера в фондах библиотек практически отсутствуют. Вышедший в свет в 2018 г. альбом «И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт...» в некоторой степени восполнил имеющийся пробел. Альбом включает пять частей с последующим членением на отдельные тематические главы, каждая из которых связана с определённым этапом творчества И. А. Гончарова: «Симбирск», «Москва», «Петербург», «Последние годы», «Увековечивание». Заключает третью часть альбома эссе известного слависта, переводчика русской классической литературы на немецкий язык Веры Бишицки «Об отваге и удовольствии выманить летаргического Илью Ильича на Запад (По поводу нового перевода “Обломова” на немецкий язык)». Издание широко и качественно иллюстрировано. Альбом, доступный для представителей самых разных возрастных и социальных групп, может быть востребован и профессиональными кругами, и массовым читателем.

**Ключевые слова:** романы; эссе; русская литература; русские писатели; литературное творчество; рецензии.

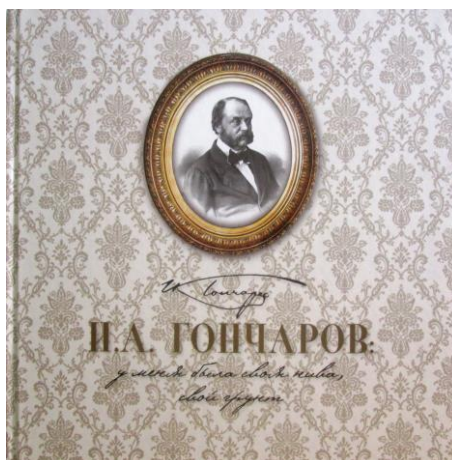
И. А. Гончаров – один из самых известных в мире и любимых читателями русских писателей. Его романное творчество по-прежнему востребовано не только людьми старшего поколения, но и молодой аудиторией. Е. А. Краснощёкова в предисловии к монографии «Иван Александрович Гончаров. Мир творчества» (1997) отметила характерную витальность и неослабевающую остроту композиционно-образной системы романов писателя в качестве доминантных черт метафизики его стиля: «Как любое подлинное искусство, искусство Гончарова открыто многочисленным прочтениям. Приблизившийся конец XX века подталкивает к соотнесению творчества этого классика с реальным

опытом читателя, прежде всего русского, накопленным в этом бурном и трагическом столетии. На пороге XXI столетия “Обыкновенная история”, “Фрегат “Паллада””, “Обломов”, “Обрыв” прочитываются совсем иначе, чем более века назад. “Племя молодое, незнакомое” влечется к “старинным, длинным” книгам Гончарова вечным, неиссякаемым стремлением к познанию и восчувствованию мира и себя в нем. И, возможно, опыт последнего столетия реально помогает этому племени увидеть в “Обломове”, к примеру, ту полноту мудрости, что была “сокрыта” от современников появления романа» [Краснощёкова 1997: 9]. Проблема максимально возможного приближения классика к современникам всегда особенно остро стояла на родине Гончарова – в Симбирско-Ульяновском крае, где интерес к знаменитому писателю и его творчеству неизменно был высоким и где зародились и поддерживаются традиции чествования романиста. Так, ещё в 1982 году в Ульяновске был создан первый и единственный в мире музей И. А. Гончарова в доме, в котором он родился и жил. В 2012 году, в дни празднования 200-летия со дня рождения романиста, в городе на базе существовавшего музея был открыт обновленный, значительно расширивший экспозиционную площадь и по-прежнему единственный в мире Историко-мемориальный центр-музей писателя.

18 июня 2017 года исполнилось 205 лет со дня рождения И. А. Гончарова. Одним из центральных событий юбилейного года стала VI Международная Гончаровская научная конференция. Традиционно в центре внимания как русских, так и зарубежных исследователей оказались проблематика, идейное богатство, многозначность художественных систем трёх романов и книги очерков «Фрегат “Паллада”». Важнейшим мероприятием в программе юбилейных торжеств стал круглый стол «Музей И. А. Гончарова. Находки и открытия», посвящённый 35-летию его деятельности, благодаря которому была реконструирована история создания музея и представлены наиболее значимые этапы его работы. Укрепил и расширил многоаспектные связи центра-музея с высшей гуманитарной школой традиционный на ульяновской земле научно-образовательный студенческий Гончаровский семинар. В 2017 году он был посвящён последнему и самому сложному для изучения в школьной и студенческой среде произведению И. А. Гончарова – роману «Обрыв» [Маршалова 2017]. Значимым результатом работы всей конференции стал выход сборника материалов, в котором приняли участие как очные, так и заочные участники научных заседаний [Материалы 2017].

Сегодня «наука о Гончарове» представлена в библиотечных фондах именно продолжающимся комментированным собранием его со-

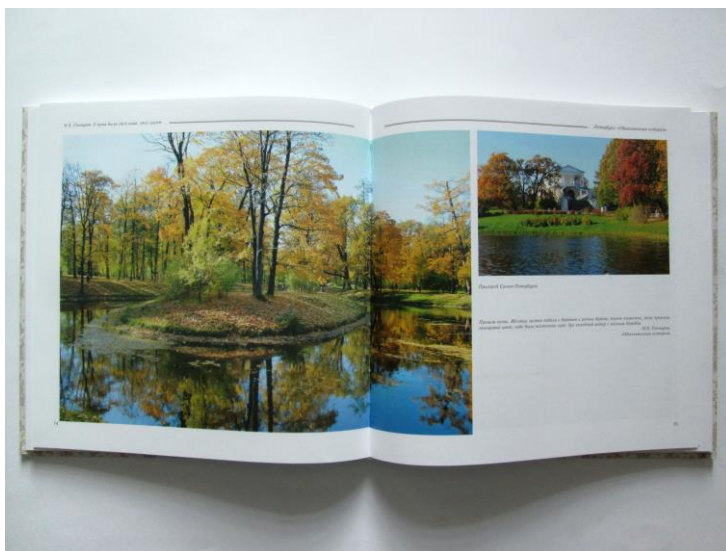
чинений, сборниками научных гончаровских конференций, нередко выдающимися монографиями узкоспециального характера, отдельными проблемными статьями. Связи писателя с родным краем, на протяжении всей жизни питавшем его творчество, посвящено не так много трудов. В этом ряду необходимо назвать опубликованную ещё в 1960 году монографию П. С. Бейсова «Гончаров и родной край», которая содержит ценнейший материал к биографии писателя, характеризующий служебную деятельность Гончарова в 1834–1835 гг., жизнь и деятельность в разное время близких писателю лиц: Н. Н. Трегубова, А. М. Загряжского, А. А. Кирмаловой и др. [Бейсов 1960]. Изданный стараниями сотрудников музея в 2006 году альбом «Гончаров и Симбирск», тираж которого на сегодняшний день практически реализован, дополняет разнообразные биографические сведения уникальным иллюстративным материалом из фондов Ульяновского областного краеведческого музея [И. А. Гончаров и Симбирск 2006]. Воедино на страницах альбома собраны виды старого Симбирска, портреты родственников писателя, его знакомых симбирян, материалы, рассказывающие о традициях чествования имени Гончарова на родине. В мощном региональном ключе выдержана книга Ж. А. Трофимова «Наш Гончаров: поиски, находки, исследования», вышедшая в 2007 году [Трофимов 2007], и более поздняя версия того же автора с лаконичным названием «И. А. Гончаров» [Трофимов 2012]. Издания же «по Гончарову» научно-популярного, учебно-методического характера в фондах библиотек практически отсутствуют.



Очевидно, что в данной ситуации литературно-художественный

альбом «И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт...», автором текста которого выступила старший научный сотрудник музея писателя А. В. Лобкарёва, восполнил имеющийся пробел. В наибольшей степени данное издание – текст развивающий и обучающий – может рассматриваться как своеобразная книга для учителя. Это «рассказ о писателе, основанный на новых исследованиях его жизни и творчества, воспоминаниях и письмах самого Гончарова и его современников, документах» [И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт... 2018: 2].

Вполне вероятно, что данное издание, включающее разнообразные формы взаимодействия с целевой аудиторией (внедрение в структуру книги эссе и наглядная демонстрация характерных особенностей данного жанра, богатый иллюстративный материал) для учителя может стать неким ориентиром деятельности, наглядным пособием и средством достижения поставленных целей знакомства учеников с творчеством Гончарова, а для учащихся – источником необходимой информации, возможностью обратиться к жизни и творчеству писателя в отрыве от сложившихся стереотипов и строго научных догм, ибо «самобытная личность Гончарова, его жизненный опыт и его творчество не умещаются в строгие рамки исследователей, не подчиняются анализу» [И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт... 2018: 6].



Несмотря на высокую художественную впечатлительность автора «Обломова», жизнь которого была тесно связана с тремя российскими

городами (Симбирском, Москвой и Петербургом), особо значимо, что в альбоме акцент сделан «на симбирские впечатления и воспоминания, наполненные поэзией русской жизни» [И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт... 2018: 11]. Именно они позволили воплотить писателю на страницах произведений ёмкие, многогранные образы современников, великолепную природу волжского края, характерные для времени общественные реалии.

Само заглавие отсылает к полновесной цитате из критических заметок И. А. Гончарова «Лучше поздно, чем никогда» (1879): «То, что не выросло и не созрело во мне самом, чего я не видел, не наблюдал, чем не жил, – то недоступно моему перу! У меня есть (или была) своя нива, свой грунт, как есть своя родина, свой родной воздух, друзья и недруги, свой мир наблюдений, впечатлений и воспоминаний – и я писал только то, что переживал, что мыслил, чувствовал, что любил, что близко видел и знал, – словом, писал и свою жизнь и то, что к ней прирастало» [Гончаров 1987: 99].



Гончаров в своих творческих исканиях всегда, так или иначе, опирался на обобщённый образ родного Симбирска. «На страницах трёх своих романов и особенно в очерке-воспоминании последних лет – “На родине”» воссоздал удивительную, наполненную разнородными явлениями атмосферу губернского провинциального города, ко-

торый нередко «предстаёт как идиллический, поэтический, патриархальный мир», противопоставленный «другому миру с иными ритмами и иным отношением к жизни» [И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт... 2018: 8].

Литературно-художественный альбом включает пять частей с последующим членением на отдельные тематические главы: «Симбирск», «Москва», «Петербург», «Последние годы», «Увековечивание».



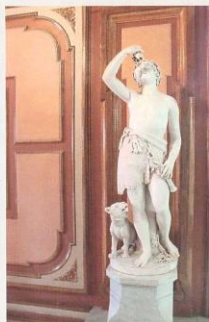
В издании также представлены материалы о путешествии И. А. Гончарова на фрегате «Паллада» в Японию и его путешествиях по Европе. Весомым дополнением к заключающей третью часть главке «Обломов» стало эссе известного слависта, редактора, переводчика русской классической литературы на немецкий язык, лауреата Международной литературной премии им. И. А. Гончарова 2014 года Веры Бишицки «Об отваге и удовольствии выманить летаргического Илью Ильича на Запад (По поводу нового перевода “Обломова” на немецкий язык)».



Жанровая форма подачи материала предопределила большую художественную и композиционную свободу изложения, позволила рассмотреть проблему перевода литературных произведений в качестве сложнейшего механизма межкультурной коммуникации, в процессе которой происходит знакомство читателя с национальными особенностями разных стран в культурологическом, историческом, нравственно-философском, этическом смысле, устанавливается связь между прошлым и настоящим. В. Бишицки приходит к закономерному выводу: «В итоге могу сказать – переводчик русского классического шедевра должен быть polyhistor, то есть энциклопедистом: одновременно и русистом, и германистом, и литературоведом, и этнологом, и лингвистом, и культурологом, и историком, и биологом, порою и медиком, конечно и психологом, даже актёром или по крайней мере чтецом... » » [И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт... 2018: 109]. Автор также даёт небольшой, но значимый в контексте эссе обзор существующих переводов «Обломова» на немецкий язык, особенно выделяя один из них: «... в немецкоязычных странах всё ещё можно купить и переводы двух моих предшественников; наиболее распространён уже упоминавшийся перевод 1960 года – переводчик Josef Nahn, он переиздаётся до сих пор» [И. А. Гончаров: у меня была своя нива, свой грунт... 2018: 105].

Издание широко и качественно иллюстрировано. Так, впервые публикуются фотографии интерьеров дома № 3 по улице Моховой в Санкт-Петербурге, где Гончаров прожил последние годы своей жизни.





*Интерьер дома на ул. Моховой,  
д. 3*

*Деревянные потолки, роскошная  
лестница с амбурами, держащими  
плафоны, хрустальная люстра,  
зеркала, лепнина на стенах  
и другие живописные детали,  
которые делают внутреннее  
убранство захватывающе кра-  
сивым.*

*В квартире из трёх комнат,  
в первом этаже с окнами на  
внутренний двор, И.А. Гончаров  
написал роман «Обрыв»  
и другие произведения*

Оригинальные авторские снимки дополнены фотографиями из коллекций ведущих научных и культурно-просветительских учреждений страны и мира. Партнёрами в предоставлении иллюстративных материалов выступили Государственный литературный музей, Музей личных коллекций ГМИИ им. А. С. Пушкина, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, Государственный архив РФ, Государственный Эрмитаж, Государственная Третьяковская галерея, Центральный военно-морской музей, а также Комитет образования г. Нагасаки (Япония), Новая Мюнхенская пинакотекa (Германия) и др.

Альбом рассчитан на широкую аудиторию и может стать тем познавательным, развивающим, ориентирующим чтением для современного поколения школьников и студентов, которое приоткроет малоизвестные страницы творчества И. А. Гончарова.



## ЛИТЕРАТУРА

*Бейсов П. С.* Гончаров и родной край. Куйбышев: Куйбышев. кн. изд-во, 1960. 186 с. См. также: *Бейсов П. С.* Новые материалы для биографии И. А. Гончарова // Бейсов П. С. Статьи. Дневники. Memoria / под общей ред. А. П. Рассадина. Ульяновск, 2018. С. 64-95.

*Гончаров И. А.* Лучше поздно, чем никогда // Гончаров И. А. На родине / Сост., автор вступ. ст. и примеч. В. А. Недзвецкий. М. : Сов. Россия, 1987. С. 50-99.

И. А. Гончаров и Симбирск : Альбом / Ульяновский областной краеведческий музей имени И. А. Гончарова. Самара : Самарское книжное издательство; Ульяновск : Издательская группа «Артишок». 2006. 140 с.

И. А. Гончаров : у меня была своя нива, свой грунт... / авт.-сост. А. В. Лобкарёва. Ульяновск : Арт-студия «Фризия». 2018. 144 с.

*Краснощёкова Е. А.* Иван Александрович Гончаров. Мир творчества. СПб. : Пушкинский фонд. 1997. [Электронный ресурс]. URL: <http://feb-web.ru/feb/gonchar/critics/kra/kra-001-.htm?cmd=p> (дата обращения: 30.10.2018).

*Маршалова И. О.* Гончаров в восприятии молодых // Симбирск. № 10. 2017. С. 4-7.

Материалы VI Международной научной конференции, посвящённой 205-летию со дня рождения И. А. Гончарова: Сборник статей русских и зарубежных авторов / сост.: И. В. Смирнова, А. В. Лобкарёва, Е. Б. Клевогина, И. О. Маршалова. Ульяновск: Корпорация технологий продвижения, 2017. 400 с. Издание доступно в электронном варианте по ссылке: <http://www.uokm.ru/text/gonchrovconference2017.pdf>

*Трофимов Ж. А.* И. А. Гончаров. Т. 1 : Биография. Ульяновск : Дом печати, 2012. 432 с.

*Трофимов Ж. А.* Наш Гончаров: поиски, находки, исследования. Ульяновск : Дом печати, 2007. 400 с.

## REFERENCES

*Beysov P. S.* Goncharov i rodnoy kray. Kuybyshev: Kuybyshev. kn. izd-vo, 1960. 186 s. Sm. takzhe: Beysov P. S. Novye materialy dlya biografii I. A. Goncharova // Beysov P. S. Stat'i. Dnevniki. Memoria / pod obshchey red. A. P. Rassadina. Ul'yanovsk, 2018. S. 64-95.

*Goncharov I. A. Luchshe pozdno, chem nikogda // Goncharov I. A. Na rodine / Sost., avtor vstup. st. i primech. V. A. Nedzvetskiy. M. : Sov. Rossiya, 1987. S. 50-99.*

*I. A. Goncharov i Simbirsk : Al'bom / Ul'yanovskiy oblastnoy kraevedcheskiy muzey imeni I. A. Goncharova. Samara : Samarskoe knizhnoe izdatel'stvo; Ul'yanovsk : Izdatel'skaya gruppa «Artishok». 2006. 140 s.*

*I. A. Goncharov : u menya byla svoya niva, svoj grunt... / avt.-sost. A. V. Lobkareva. Ul'yanovsk : Art-studiya «Friziya». 2018. 144 s.*

*Krasnoshchekova E. A. Ivan Aleksandrovich Goncharov. Mir tvorchestva. SPb. : Pushkinskiy fond. 1997. [Elektronnyy resurs]. URL: <http://feb-web.ru/feb/gonchar/critics/kra/kra-001-.htm?cmd=p> (data obrashcheniya: 30.10.2018).*

*Marshalova I. O. Goncharov v vospriyatii molodykh // Simbirsk". № 10. 2017. S. 4-7.*

*Materialy VI Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, posvyashchennoy 205-letiyu so dnya rozhdeniya I. A. Goncharova: Sbornik statey russkikh i zarubezhnykh avtorov / sost.: I. V. Smirnova, A. V. Lobkareva, E. B. Klevogina, I. O. Marshalova. Ul'yanovsk: Korporatsiya tekhnologii prodvizheniya, 2017. 400 s. Izdanie dostupno v elektronnom variante po ssylke: <http://www.uokm.ru/text/gonchrovcconference2017.pdf>*

*Trofimov Zh. A. I. A. Goncharov. T. 1 : Biografiya. Ul'yanovsk : Dom pechati, 2012. 432 s.*

*Trofimov Zh. A. Nash Goncharov: poiski, nakhodki, issledovaniya. Ul'yanovsk : Dom pechati, 2007. 400 s.*